

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 97 — 530

[97/21023]

19 JUILLET 1996. — Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale portant sur les objectifs budgétaires pour la période 1996-1999

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 92bis, § 1er;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment l'article 42;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, notamment l'article 49;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 55bis;

Vu la décision du Comité de concertation Gouvernement fédéral — Gouvernements des Communautés et des Régions du 17 juillet 1996;

Considérant que le taux d'endettement des Communautés et des Régions doit être stabilisé avant la fin de la période transitoire pour éviter, à terme, un effet « boule de neige »;

Considérant qu'il est important d'éviter une détérioration structurelle des besoins de financement;

Considérant que le respect des normes du Conseil supérieur des Finances (CSF) garantit la contribution des Communautés et Régions à la rencontre des critères du Traité sur l'Union européenne, signé à Maastricht le 7 février 1992, et en particulier ceux des articles 104C et du protocole (n° 5) sur la procédure concernant les déficits excessifs;

Considérant qu'il est essentiel que le taux d'endettement de l'ensemble des pouvoirs publics se réduise à un rythme satisfaisant;

L'Etat fédéral, représenté par le Premier Ministre, le Vice-Premier Ministre, Ministre des Finances et du Commerce extérieur, le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget;

La Communauté flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne de son Ministre-Président et en la personne du Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de la Santé;

La Communauté française, représentée par son Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président et en la personne du Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique;

La Communauté germanophone, représentée par son Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Seniors, du Sport et du Tourisme;

La Région flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne de son Ministre-Président et en la personne du Ministre flamand des Finances et du Budget;

La Région wallonne, représentée par le Gouvernement wallon, en la personne de son Ministre-Président et en la personne du Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi et de la Formation;

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en la personne du Ministre-Président et du Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, des Relations extérieures,

Ont convenu ce qui suit :

Article 1^{er}. Les parties au présent accord ont pris acte des recommandations du Conseil supérieur des Finances (CSF), présentées dans le Rapport annuel 1996 de la Section « Besoins de Financement des Pouvoirs publics ».

Art. 2. Ces recommandations ont été élaborées, en ce qui concerne les Communautés et Régions, sur base de la méthodologie appliquée depuis plusieurs années par le CSF en vue d'assurer une stabilisation du taux d'endettement des entités fédérées à long terme. Les parties au présent accord constatent, sur base du Rapport annuel 1996 de la Section « Besoins de Financement des Pouvoirs publics », que la réduction du besoin net de financement (BNF) de l'entité II garantit la contribution de cette entité à l'assainissement de l'ensemble des pouvoirs publics.

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 97 — 530

[97/21023]

19 JULI 1996. — Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de begrotingsdoelstellingen voor de periode 1996-1999

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 92bis, § 1;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, inzonderheid op artikel 42;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, inzonderheid op artikel 49;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 55bis;

Gelet op de beslissing van het Overlegcomité Federale Regering — Gemeenschaps- en Gewestregeringen van 17 juli 1996;

Overwegende dat de schuldratio van de Gemeenschappen en de Gewesten moet gestabiliseerd worden voor het einde van de overgangperiode om een « sneeuwbal-effect », op termijn, te vermijden;

Overwegende dat het belangrijk is een structurele verslechtering van de financieringsbehoeften te vermijden;

Overwegende dat het respect van de normen van de Hoge Raad van Financiën (HRF) de bijdrage waarborgt van de Gemeenschappen en de Gewesten om de criteria te halen van het verdrag over de Europese Eeremaking ondertekend te Maastricht op 7 februari 1992, en in het bijzonder de criteria van de artikelen 104C en van het protocol (nr. 5) betreffende de procedure bij buitensporige tekorten;

Overwegende dat het essentieel is dat de schuldratio van de gezamenlijke overheid aan een bevredigend tempo vermindert;

De federale Staat, vertegenwoordigd door de Eerste Minister, de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Buitenlandse Handel en de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting;

De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van haar Minister-Président en van de Vlaamse Minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid;

De Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-Président en van de Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken;

De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-Président, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme;

Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van haar Minister-Président en van de Vlaamse Minister van Financiën en Begroting;

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Regering, in de persoon van haar Minister-Président en van de Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling en Opleiding;

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, in de persoon van de Minister-Président en van de Minister van Economie, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,

Kwamen overeen wat volgt :

Artikel 1. De partijen bij dit akkoord hebben akte genomen van de aanbevelingen van de Hoge Raad van Financiën (HRF), voorgesteld in het Jaarverslag 1996 van de Afdeling « Financieringsbehoeften van de Overheid ».

Art. 2. Inzake de Gemeenschappen en de Gewesten, werden die aanbevelingen uitgewerkt op basis van de methodologie die sinds verschillende jaren door de H.R.F. werd toegepast, om op lange termijn de schuldratio van de deelgebieden te stabiliseren. Op basis van het Jaarverslag 1996 van de Afdeling « Financieringsbehoeften van de Overheid », stellen de partijen bij dit akkoord vast dat de vermindering van de netto financieringsbehoefte (NFB) van entiteit II de bijdrage van die entiteit tot de sanering van de gezamenlijke overheid waarborgt.

Art. 3. Les Communautés et les Régions mettront tout en œuvre en vue de rencontrer les objectifs recommandés à l'horizon 1999 pour l'entité II (entités fédérées et pouvoirs locaux), qui se traduisent par un besoin net de financement (BNF) de 0,0 %, calculé en termes SEC, conformément à la méthodologie retenue par le Traité de Maastricht.

Art. 4. Semestriellement, un groupe d'experts composés de représentants de l'Etat fédéral, des Communautés et des Régions se réunira en vue d'obtenir une information sur l'application de la méthodologie aux diverses entités et sur ses implications.

Art. 5. Les objectifs recommandés à l'article 2 se traduisent par les soldes admissibles suivants :

Soldes admissibles détaillés des Communautés et Régions en milliards et besoins de financement (BNF) de l'entité II en % du PIB (a) (b) (Cf. Rapport 1996 de la Section Besoins de Financement des Pouvoirs publics du CSF)

	Communauté flamande — Vlaamse Gemeenschap	Communauté française — Franse Gemeenschap	Région wallonne — Waals Gewest	Région de Bruxelles Capitale — Brussels Hoofdstedelijk Gewest	TOTAL Communautés et Régions — TOTAAL Gemeenschappen en Gewesten	BNF % du PIB Comm. et Régions (c) — BNF % van het BBP Gem. en Gew. (c)	BNF % du PIB pouvoirs locaux (c) — N.F.B. % van het BBP lokale overheden	BNF % du PIB entité II (c) — N.F.B. % van het BBP entiteit II (c)
1996	- 25,2	- 11,7	- 13,2	- 4,5	- 54,5	- 0,6 %	0,1 %	- 0,5 %
1997	- 13,2	- 9,6	- 11,0	- 4,3	- 38,1	- 0,4 %	0,0 %	- 0,4 %
1998	- 0,9	- 8,2	- 8,6	- 4,3	- 22,1	- 0,2 %	0,0 %	- 0,2 %
1999	13,5	- 5,7	- 6,0	- 2,6	- 0,8	0,0 %	0,0 %	0,0 %

(a) Le tableau ne comprend pas la Communauté germanophone, la COCOF et la COCOM, pour lesquelles le CSF recommande l'équilibre budgétaire.

(b) Conformément à la méthodologie rendue publique par la Section Besoins de Financement des Pouvoirs publics (note « Commentaires de la méthodologie appliquée par la section Besoins de financement des Pouvoirs publics du Conseil supérieur des Finances lors de la détermination des déficits maxima admissibles des Communautés et Régions »).

(c) En termes SEC.

Art. 6. En conséquence, les Gouvernements veilleront notamment à imprimer à leurs dépenses primaires un rythme d'évolution qui soit compatible avec le respect de leur objectif respectif. A cette fin, le taux de consommation des crédits d'ordonnancement sera, selon le cas, soit en ligne avec la tendance des dernières années, soit progressivement ramené à un niveau compatible avec l'objectif 1999 du CSF. Les cas échéant, la gestion des crédits et autorisations d'engagement sera adaptée en conséquence.

Art. 7. Les parties au présent accord invitent la Commission communautaire française (COCOF) et la Commission communautaire commune (COCOM) à s'engager à tout mettre en œuvre pour respecter l'équilibre budgétaire qui leur est recommandé par le CSF.

Art. 8. L'objectif à fin 1997 de l'ensemble des pouvoirs publics est d'aboutir globalement à un taux d'endettement inférieur de 10 % de PIB à celui de fin '93.

A cette fin, outre le respect des soldes admissibles visés aux points 3 et 5 ci-dessus :

— les Régions, autorités de tutelle des pouvoirs locaux, inciteront les communes à affecter, en 1997, de manière prioritaire à la réduction de leur endettement, tout produit exceptionnel provenant de la vente d'actifs financiers, telles que des actions ou participations dans des entreprises;

Art. 3. De Gemeenschappen en de Gewesten zullen alles in het werk stellen om de doelstellingen te verwezenlijken die in het vooruitzicht van 1999 worden aanbevolen voor entiteit II (deelgebieden en lokale overheden), doelstellingen die tot uiting komen in een netto financieringsbehoefte (NFB) van 0,0 % berekend vanuit het E.S.E.R. standpunt, overeenkomstig de door het Verdrag van Maastricht in aanmerking genomen methodologie.

Art. 4. Een groep experts samengesteld uit vertegenwoordigers van de Federale Overheid, de Gemeenschappen en de Gewesten zal om de zes maanden samenkomen met het oog op het bekomen van informatie omtrent de toepassing van de methodologie op de verschillende entiteiten en de implicaties daarvan.

Art. 5. De in artikel 2 aanbevolen doelstellingen worden vertaald in de volgende toelaatbare saldi :

Detail van de toelaatbare saldi van de Gemeenschappen en Gewesten in miljarden en financieringsbehoeften (NFB) van entiteit II in % van het BBP (a) (b) (Cf. Verslag 1996 van de Afdeling Financieringsbehoeften van de Overheid van de H.R.F.)

(a) Die tabel vermeldt niet de Duitstalige Gemeenschap, de FGC en de GGC, waarvoor de H.R.F. het budgettair evenwicht aanbeveelt.

(b) Overeenkomstig de methodologie die openbaar werd gemaakt door de Afdeling Financieringsbehoeften van de Overheid (nota « Aantekeningen m.b.t. de methodologie die de Afdeling Financieringsbehoeften van de Overheid van de Hoge Raad van Financiën hanteert bij het bepalen van de maximaal toelaatbare tekorten van de Gemeenschappen en de Gewesten »).

(c) Vanuit het E.S.E.R. standpunt.

Art. 6. Bijgevolg zullen de Regeringen met name erop toezien dat de evolutie van hun primaire uitgaven verenigbaar is met de naleving van hun respectievelijke doelstelling. Hiertoe zal het verbruikspercentage van de ordonnanceringskredieten, al naargelang het geval, ofwel in de lijn liggen van de trend van de laatste jaren ofwel geleidelijk teruggebracht worden tot een niveau verenigbaar met de doelstelling 1999 van de HRF. Desgevallend zal het beheer van vastleggingskredieten en -machtigingen bijgevolg worden aangepast.

Art. 7. De partijen bij dit akkoord verzoeken de Franse Gemeenschapscommissie (FGC) en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (CGC) zich ertoe te verbinden alles in het werk te stellen om het budgettair evenwicht dat hen door de HRF wordt aanbevolen, na te leven.

Art. 8. De doelstelling voor eind 1997 van de gezamenlijke overheid bestaat erin globaal te komen tot een schuldratio die 10 % van het BBP lager is dan die van eind '93.

Daartoe, en naast het respecteren van de toelaatbare saldi bedoeld in de punten 3 en 5 hiervoor :

— zullen de Gewesten, toezichhoudende autoriteiten van de lokale overheden, de gemeenten aansporen om, in 1997, bij voorrang elke buitengewone opbrengst afkomstig van de verkoop van financiële activa, zoals aandelen of deelnemingen in ondernemingen, aan te wenden voor de vermindering van hun schuld;

— les parties au présent accord s'engagent également à optimiser la gestion de leurs trésoreries.

Fait à Bruxelles, le 19 juillet 1996, en 7 exemplaires originaux en français, en néerlandais et en allemand.

Pour l'Etat fédéral :

Le Premier Ministre,
J.-L. DEHAENE

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances
et du Commerce extérieur,
Ph. MAYSTADT

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
H. VAN ROMPUY

Pour la Communauté flamande :

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Finances, du Budget
et de la Politique de la Santé,
Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

Pour la Communauté française :

La Ministre-Présidente
du Gouvernement de la Communauté française,
Mme L. ONKELINX

La Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Pour la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone, Ministre communautaire des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Seniors, du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Pour la Région flamande :

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Finances et du Budget,
Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

Pour la Région wallonne :

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
R. COLLIGNON

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Pour la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale,
Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget
et des Relations extérieures,
J. CHABERT

— verbinden de partijen bij dit akkoord er zich ook toe het beheer van hun thesaurieën te optimaliseren.

Gedaän te Brussel, op 19 juli 1996, in 7 originele exemplaren in het Frans, het Nederlands en Duits.

Voor de Federale Staat :

De Eerste Minister,
J.-L. DEHAENE

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën
en Buitenlands Handel,
Ph. MAYSTADT

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

Voor de Vlaamse Gemeenschap :

De Minister-President van de Vlaamse Regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse Minister van Financiën, Begroting
en Gezondheidsbeleid,
Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

Voor de Franse Gemeenschap :

De Minister-President
van de Franse Gemeenschapsregering,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Voor de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

Voor het Vlaamse Gewest :

De Minister-President van de Vlaamse Regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse Minister van Financiën en Begroting,
Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

Voor het Waalse Gewest :

De Minister-President van de Waalse Regering,
R. COLLIGNON

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling en Opleiding,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

De Minister-President
van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Ch. PICQUE

De Minister van Economie, Financiën, Begroting
en Externe Betrekkingen,
J. CHABERT

DIENTSTELLEN DES PREMIERMINISTERS

[97/21023]

19. JULI 1996 — Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt über die Haushaltsziele für den Zeitraum 1996-1999

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 92bis, § 1;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, insbesondere des Artikels 42;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen, insbesondere des Artikels 49;